



Technical Tools for Teaching Medical Interpreters: From YouTube to iPhones as Classroom Aids

Guest Trainer:

Alvaro Vergara-Mery, PhD, CMI

Webinar Work Group Hosts:

Rachel Herring & Erin Rosales

October 31, 2013

www.ncihc.org/home-for-trainers



Housekeeping

- This session is being recorded
- Certificate of Attendance
trainerswebinars@ncihc.org
- Audio and technical problems



- Questions to organizers (“Chat”)
- Q & A
- Twitter #NCIHCWebinar





NATIONAL COUNCIL ON INTERPRETING IN HEALTH CARE

Welcome!

Guest Trainer:

Alvaro Vergara-Mery, PhD, CMI




Technical Tools for
Teaching Medical
Interpreters: From YouTube
to iPhones as Classroom
Aids.

Presented by Alvaro Vergara-Mery, PhD, CMI

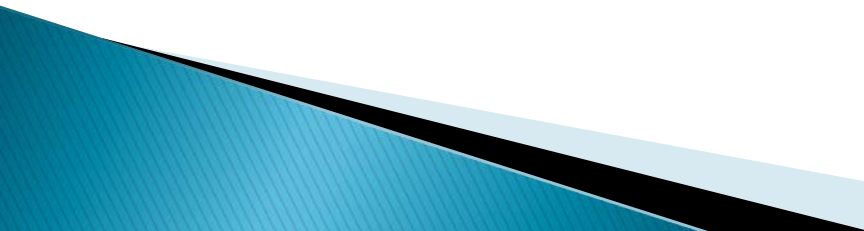


Learning Objectives

- ▶ Use and demonstrate strategies to use the Internet (YouTube videos) as tool for practice interpreting techniques
 - ▶ Demonstrate how to use smart phones and medical online videos to record practice and analyze skills
 - ▶ Demonstrate how to use medical videos for note-taking practice
 - ▶ Use of language labs to increase proficiency with terminology in the weaker language, accent reduction techniques
- 

The Internet

- ▶ <http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/>
- ▶ Inside the Living Body:
<http://www.youtube.com/watch?v=HBIYwiktPsQ>
- ▶ Preparing Your Child for a Voiding Cystourethrogram (VCUG) at St. Louis Children's Hospital:
<http://www.youtube.com/watch?v=MZyStn4UaHg>
- ▶ Gallbladder removal:
<http://www.youtube.com/watch?v=iD-5Rp6xdzM>
- ▶ CABG surgery pre-op:
<http://www.youtube.com/watch?v=wUefcLTIGQI>

- ▶ How to use your iPhone as a recorder
 - <http://www.youtube.com/watch?v=4tFcUghQ3TI>
 - ▶ Dictation apps (Dragon) translations
 - ▶ Note-taking
 - ▶ Use of language labs <http://www.multimedia-fl.com/faq/foreign-language-lab.html>
 - Terminology
 - ▶ Accent reduction
 - <http://www.youtube.com/watch?v=3ttDTszXG4M>
- 



NATIONAL COUNCIL ON INTERPRETING IN HEALTH CARE

Q & A



Chat your questions
and comments



Resources recommended by webinar attendees:

- Healthy Roads Media has videos in various languages: <http://www.healthyroadsmedia.org/>
- <http://www.youtube.com/watch?v=A-zU9D3ezXE> (The Living Body with unverified Arabic subtitles)
- <http://www.youtube.com/watch?v=vh9uAzTjQ6Y> (The Living Body, British version, full video.)
- I would recommend the List Note App for taking notes on your mobile device. It turns speech into text independently so that the interpreter can focus on body language



Announcements

- Future events
- Session Evaluation
- Follow up via email

TrainersWebinars@ncihc.org



Thank you!

Technical Tools for Teaching Medical Interpreters: From YouTube to iPhones as Classroom Aids

Guest Speaker: Alvaro Vergara-Mery, PhD, CMI

October 31, 2013

www.ncihc.org/home-for-trainers

